



rompetrol

**ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ПРОДАЖБА НА ГОРИВА ОТ
БЕНЗИНОСТАНЦИИТЕ, ОПЕРИРАЩИ ПОД МАРКАТА
РОМПЕТРОЛ ЧРЕЗ ИЗПОЛЗВАНЕТО НА КАРТИ И
УСТРОЙСТВА НА ПРОДАВАЧА**

I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

(Изм. от 03.10.2022) "Горива" означава всички видове автомобилни горива, които Продавачът продава на своите бензиностанции и които Купувачът ще закупува на базата на сключения договор с Продавача "РОМПЕТРОЛ БЪЛГАРИЯ" ЕАД, ЕИК 117599032.

(Изм. от 03.10.2022) "Карта превозно средство", "Карта гараж" - стандартно средство за електронна идентификация, което е защитено и персонализирано и позволява на Притежателя му да има достъп до кредитния лимит, предоставен от Продавача в полза на Купувача, в определените в настоящия Договор рамки, с цел осъществяване на плащането на Горивата, закупени от Купувача, съответно за едно превозно средство при «Карта превозно средство» или за всички автомобили от автопарк при «Карта гараж». Чрез "Карта превозно средство" може да бъде зареждано всяко едно превозно средство, но в този случай Купувачът ще получи справка и счетоводен документ за всички осъществени зареждания като такива на МПС-то на чийто номер е регистрирана картата;

"Пръстен" е средство за електронна идентификация, състоящо се от два елемента (устройство за идентификация на превозното средство и приемопредавателен пръстен), което позволява на Притежателя на превозното средство, снабдено с това устройство да се възползва от кредитния лимит, предоставен от Продавача в полза на Купувача, в определените в настоящия Договор рамки, с цел осъществяване на плащането на Горивата, закупени от Купувача;

"Притежател" е физическо лице, което притежава Карта, както и Код, или превозно средство, снабдено с Пръстен, което действа като упълномощено лице на Купувача, от негово име и за негова сметка;

"Код" е идентификационния код на Купувача, който не може да бъде използван за всяка Карта, служи за идентификацията на Притежателя, упълномощен от Купувача и позволява на Продавача да идентифицира Купувача.

"Лични данни" означава всяка информация, свързана с идентифицирано физическо лице или физическо лице, което може да бъде идентифицирано, включително чрез идентифициране посредством онлайн идентификатори, идентификатори на устройства, IP адреси или подобни методи

**II. ПРОЦЕДУРА ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА КАРТИТЕ НА
РОМПЕТРОЛ БЪЛГАРИЯ АД**

1. Продавачът издава и предоставя за ползване на Купувача Карти, които приема в рамките на

**GENERAL CONDITIONS FOR THE SALE OF
FUELS FROM PETROL STATIONS OPERATED
UNDER ROMPETROL BRAND BY THE USE OF
CARDS AND SELLER'S DEVICES**

I. DEFINITIONS

(Amended as of 03.10.2022) "Fuels" shall mean all types of motor fuels the Seller sells at its petrol stations, purchased by the Buyer under the Agreement with the Seller "ROMPETROL BULGARIA" JSC, Trade registry identification No. 117599032.

(Amended as of 03.10.2022) "Motor vehicle card", "Garage card" - standard method of electronic identification, protected and personalized and granting its Holder access to the credit limit provided by the Seller to the benefit of the Buyer within the limitations of this Agreement with the purpose of making payment for fuel purchased by the Buyer, respectively for a single motor vehicle in case of "Motor vehicle card" or all motor vehicles in a motor vehicle park in case of "Garage card". Any vehicle can be charged using the "Motor vehicle card", but in this case the Buyer will receive a report and an accounting document for all charges made as such of the motor vehicle whose number the card is registered to;

"Ring" shall be an electronic identification device, consisting of two elements (motor vehicle identification device and receiver-transmission ring), allowing the owner of the motor vehicle, equipped with this device, to avail of the credit limit, provided by the Seller to the benefit of the Buyer within the agreement limits with the purpose of processing payment of fuels, purchased by the Buyer;

"Holder" shall be a physical person, holder of a Card and a Code or vehicle, equipped with a Ring, acting as a party, authorized by the Buyer, acting on its behalf and at its expense;

"Code" shall be the identification code of the Buyer that could not be used for each Card, shall act as identification of the Holder authorized by the Buyer and allow the Seller to identify the Buyer;

"Personal data" means any information relating to an identifiable natural person or a natural person that can be identified, including identification by means of online identifiers, device identifiers, IP addresses or similar methods

**II. PROCEDURE FOR USE OF THE CARDS OF
ROMPETROL BULGARIA JSC**

1. The Seller shall issue and provide cards for the Buyer to use, and accept such cards in petrol



бензиностанциите като средство за отчитане на продажбите на Горива, при условията на авансово или отложено плащане, съгласно разпоредбите на договора.

2. Продавачът дава възможност на Купувача да избере някои от следните видове Карти, чиято класификация е направена единствено с цел он-лайн отчитането и централизирането на информацията за количествата Горива, закупени с всяка Карта поотделно:

- а) "Карта за превозно средство": за целите на он-лайн отчитането и централизирането на информацията за количествата горива за дадено превозно средство;
- б) "Карта Гараж": за целите на он-лайн отчитането и централизирането на количествата горива за даден автомобилен парк.

Горното разграничение има отношение единствено към он-лайн отчитането на продажбите, като Купувачът не е обвързан с него и има право да използва картите по свое усмотрение, като с всяка от тях има право да зарежда неограничен брой МПС/съдове.

3. Срокът на експлоатация на Картите е 36 календарни месеца от датата на издаването им. Продавачът се грижи за подновяването на Картите без за това да е необходимо специално искане от страна на Купувача. Продавачът уведомява писмено Купувача за подновяването на Картите до 20-то число на последния месец от срока на валидност. В случай, че Купувачът не желае подновяването на определени Карти, той уведомява Продавача писмено най-малко 30 дни преди изтичането на валидността на Картата. Нежеланието за подновяване на Картите не може да бъде считано за прекратяване на Договора от Купувача.

4. При загуба или кражба на Картата, Купувачът уведомява незабавно Продавача (тел. 0800 11 0 12 или 0885 863052). Телефонното обаждане с искане за блокиране на дадена Карта се счита за блокиране, но не заменя известието, което трябва да бъде изпратено в срок от 24 часа на е-мейл: CustomerOperationsBulgaria@rompetrol.com. Това известие трябва да съдържа номера на Картата като уникален идентификационен елемент. Ако такова известие не бъде изпратено в рамките на определения срок, продавачът има право да активира отново спряната Карта. В случай, че Купувачът е изгубил карта гараж, той изплаща стойността на Горивата, закупени от притежателя на Картата до датата на получаването на известие от Купувача за загубата на Картата.

5. (Изм. от 03.10.2022) Картите се издават/преиздават/блокират от Продавача след попълване на типови формуляри, които се намират на страницата на Продавача ли след получено писмено заявление по e-mail

6. В зависимост от искането на Купувача, Продавачът издава на негово име "Карти за превозно средство", и/или "Карти гараж".

7. Картите се предават на адреса, на който се намира

stations as a method of authorization/registering of sales of fuels, with advanced or deferred payment and in compliance with the Agreement provisions.

2. The Seller shall provide opportunity to the Buyer to select some of the following types of Cards, the classification of which has been prepared only for the purpose of online reading and centralization of information on fuel quantities purchased through each card separately:

- a) "Motor vehicle card": for the purposes of online reading and centralization of information on the fuel quantities for a specific motor vehicle;
- b) "Garage card": for the purposes of online reading and centralization of the fuel quantities for a specific motor vehicle fleet.

The above distinction is relevant only to on-line sales reporting, the Buyer is not bound by it and has the right to use the cards in its sole discretion, with each of them entitled to load an unlimited number of vehicles/tanks.

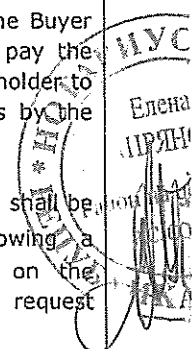
3. The exploitation term of the cards shall be 36 months starting with the date of issue. The Seller shall attend to the update of Cards without requiring special request on behalf of the Buyer. The Buyer shall notify the Seller in writing of the update of Cards until 20th day of the last month of the validity term. In case the Buyer is not willing to update specific Cards, the Buyer shall inform the Seller in writing at least 30 days prior to the Card validity expiration. Failure to update the cards shall not be deemed Agreement termination on behalf of the Buyer.

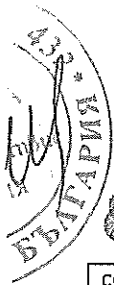
4. In case of loss or theft of a Card, the Buyer shall immediately inform the Seller (phone 0800 11 0 12 or 0885 863052). A telephone call requesting blocking of a given card shall be deemed as blocking, but shall not act as a replacement to the notice to be sent within a term of 24 hours to CustomerOperationsBulgaria@rompetrol.com. This notice shall contain the Card number as unique identification element. Failure to send such notice within the specified term shall result in activation of the blocked Card by the Seller. In case the Buyer has lost a garage card, the Buyer shall pay the value of the fuels, purchased by the Card holder to the date of receipt of notice of card loss by the Buyer.

5. (Amended as of 03.10.2022) The cards shall be issued/reissue/block by the Seller following a completion of sample forms published on the webpage of the Seller: or after written request received by e-mail.

6. Depending on the Buyer's request, the Seller shall issue „Motor vehicle cards“, and/or „Garage cards“.

7. The cards shall be delivered to the address of the Buyer's seat. Within 24 hours after the Buyer has





rompetrol

седалището на Купувача. Картите се активират до 24 часа след изпращането на известие от Купувача за получаването им, в заявения вид и количество.

8. Ако в рамките на експлоатационния срок на карта и по вина на Купувача се наложи подмяна на картата, Продавача издава нова карта срещу заплащане на такса в размер на левовата равностойност на 5 (пет) евро без вкл. ДДС, за което Продавачът издава данъчна фактура.

9. Издадените карти са и остават собственост на Продавача. При прекратяване на Договора, независимо от причината, Купувачът връща картите без друго известие в срок от 7 календарни дни от датата на прекратяването.

10. Купувачът е отговорен за запазването на Картата и за използването ѝ по предназначение.

11. Продавачът не носи отговорност за вредите, причинени от неправилното/нерегламентирано използване на Картите. Купувачът отговаря за всички вреди, настъпили в резултат на злоупотребата с предоставените му за ползване карти. В случай, че Картата е повредена поради лошо функциониране на системите за идентификация на Картите или поради намесата на служителите на Продавача, отговорността за вредата се поема от Продавача.

12. Продавачът не носи отговорност за понесените щети от блокирането на Картите на Купувача при условията на настоящия Договор и всички Приложения към него.

13. Принцип на зареждане на гориво:

Притежателят поставя Картата в картовия четец, инсталиран на помпата за зареждане на Горива и въвежда Кода. След правилното въвеждане на Кода, Притежателят изважда картата от картовия четец и изчаква съобщението за разрешаване на транзакцията, както и наличната сума. Притежателят избира вида гориво, подходящо за съответния автомобил и зарежда. Продавачът и/или Притежателят зарежда горива в резервоарите на превозните средства.

Може да бъде заредено гориво само в рамките на допустимата сума в литри (в случай, че картата има лимит). При изразходването на сумата помпата спира автоматично. След зареждането, Притежателят на картата взема фискалния бон, който се отпечатва на терминала и подписва втория нефискален бон пред операторите на Бензиностанцията. В случай, че Притежателят на картата не подпише издадения нефискален бон в Бензиностанцията, Купувачът не може да твърди, че транзакцията не е била извършена от негово име и за негова сметка и не може да откаже плащането ѝ.

14. В мрежата от бензиностанции могат да възникнат ситуации, при които Картите да не могат да бъдат приети по технически причини.

В случаите, когато електронната система не работи или електронните четци са повредени картата ще бъде приета ръчно по следния начин:

sent notice of their receipt, the cards shall be activated in compliance with the declared type and quantity.

8. In case that within the exploitation term of a card it has to be replaced due to a fault of the Buyer, Seller will issue a replacement card against payment of the BGN equivalent of 5 (five) Euro, VAT excluded, subject to tax invoice, issued by the Seller.

9. The issued cards shall be and remain property of the Seller. In case of termination of the Agreement, notwithstanding the reason, the Buyer shall return the cards without any other preliminary notice within 7 days following the date of termination.

10. The Buyer shall be responsible for the Card protection and intended use.

11. The Seller shall not be liable for any damages, suffered due to incorrect use of Cards. The buyer shall be responsible for all damages, suffered as a result of the misuse of cards, provided for its use. In case the Card has been damaged due to improper functioning of the Card identification systems or due to Seller employees' intervention, the liability for the damage shall be assumed by the Seller.

12. The Seller shall not be liable for the damage suffered due to blocking of the Cards of the Buyer under the provisions of this agreement and all annexes hereto.

13. Fueling principle:

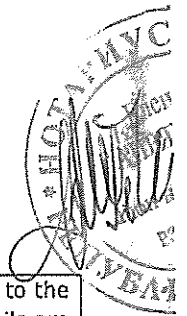
The holder shall place the card in the card reader installed at the refueling pump and enter the Code. After the correct entering of Code, the holder shall remove the card from the card reader and shall wait for the transaction authorization message and the available amount. The holder shall select the fuel type, appropriate for the respective motor vehicle and shall refuel. The Seller and/or Holder shall refuel solely to the motor vehicle petrol tank.

Refueling shall be allowed within the permissible limited sum in liters (in case the card has a limit). The pump shall automatically stop in case of amount depletion. After refueling, the card Holder shall take the fiscal receipt, printed at the terminal and shall sign the second non-fiscal receipt in the petrol station. In case the card Holder does not sign the issued non-fiscal receipt, the Buyer may not claim failure to effect transaction on its behalf and at its expense and may not refuse to pay it.

14. Situations may occur in the petrol stations network, under which the Cards may not be serviced due to technical reasons.

In case the electronic system does not work or the electronic readers have been damaged, the card shall be serviced manually in the following way:





Притежателят на картата е длъжен да я предаде на касиера, който проверява дали всички данни на картата са верни. Касиерът прокарва картата и ваучера през принтера, след което попълва необходимите данни и се подписва. Притежателят на картата също подписва и попълва ваучера. Касиерът връща на Притежателя картата и оригинала на ваучера.

15. (Нов от 03.10.2022) Персоналът на съответната бензиностанция не е задължен да проверява самоличността на Притежателя, или автомобила, в който е заредено горивото, ако е въведен валиден код.

Отчети Fill & DRIVE Manager

(Изм. от 03.10.2022) Продавачът предоставя безплатно на Купувача Потребителско име и Парола, които позволяват достъпа до Fill & Drive Manager – основно ниво (автомобилен парк и транзакции) през сайт посочен от Продавача.

III. ПРОЦЕДУРА ЗА ИЗПОЛЗВАНЕТО НА УСТРОЙСТВА ПРЪСТЕН (ФИЛ ЕНД ДРАЙВ ИЗИ РИНГ И ФИЛ ЕНД ДРАЙВ РИНГ)

Продавачът монтира с помощта на оторизирано лице Пръстен на автомобилите на купувача, като средство за отчитане на продажбите на Горива при условията на отложено плащане съгласно разпоредбите на договора и всички последващи приложения.

Пръстените, монтиран на колите на Купувача, му осигурява правото за зареждане на Гориво.

Инсталираните Пръстени са и остават собственост на Продавача. При прекратяване на Договора след изтичане на срока му, Купувачът се задължава да върне Пръстените, без да е необходимо някакво друго известие в този смисъл, в срок от 7 календарни дни от датата на прекратяването на договора.

За кражба на автомобил или на компонент от Пръстен, Купувачът е длъжен да уведоми незабавно Продавача на телефон 0800 11012, както и в писмена форма на email address:

CustomerOperations.Bulgaria@rompetrol.com

В интервал от 12 часа след обявяването на Пръстена за откраднат и блокирането на достъпа до своите бензиностанции, Купувачът отговаря за равностойността на Горивата, закупени чрез използването на Пръстена.

Купувачът ще използва (попълни, подпише и подпечата) типови формуляри предоставени му от (Изм. от 03.10.2022) Продавача или ще заяви писмено със заявление по e-mail.

Продавачът не поема никаква отговорност за повредата на Пръстен по други причини, освен скрити фабрични недостатъци или причинени при монтажа

The card holder shall be obliged to present it to the cashier who shall verify whether all card details are genuine. The cashier shall then print the card and the voucher, fill in the required data and sign it. The card holder shall also sign and fill in the voucher. The cashier shall then return the card and the original of the voucher to the Holder.

15. (New as of 03.10.2022) The staff of the relevant gas station are not obliged to verify the identity of the Holder or the vehicle in which the fuel is filled, if a valid code is entered.

Fill & DRIVE Manager Reports

(Amended as of 03.10.2022) The Seller shall provide to the Buyer a free Username and Password, allowing access to the Fill & Drive Manager – basic level (motor vehicle fleet and transactions) through the website determined by the Seller.

III. PROCEDURE FOR USE OF THE RING DEVICE (EASY RING AND VIU)

The Seller, with the assistance of an authorized person, shall install ring on the motor vehicles of the Buyer as means of measuring sales of fuels under the provisions of deferred payment in compliance with the provisions of this Agreement and any and all subsequent annexes.

The rings installed on the motor vehicles of the Buyer, shall provide to the Buyer the right of fueling.

The installed rings shall be and remain property of the Seller. Agreement termination or agreement expiry shall oblige the Buyer to return the Rings, not necessitating any other notice to this effect, within a term of 7 calendar days as of the date of Agreement termination.

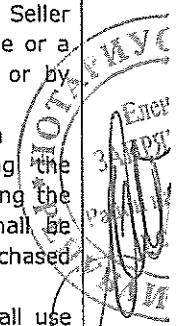
The Buyer shall be obliged to notify the Seller immediately in case of theft of motor vehicle or a Ring component, by phone on 088 11012 or by email – on the following address:

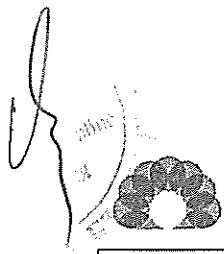
CustomerOperations.Bulgaria@rompetrol.com

Within an interval of 12 hours following the declaration of the ring as stolen and blocking the access to its petrol stations, the Buyer shall be liable for the equivalent value of fuels purchased through use of the Ring.

(Amended as of 03.10.2022) The Buyer shall use (complete, sign and seal) sample forms provided by the Seller or will send a written request by e-mail.

The Seller shall assume no responsibility for any damage to a ring by any reasons other than dormant factory defects or defects caused during





rompetrol

му.

Всеки дефект при функционирането на приспособлението, открит от която и да е от страните вследствие анализ на отчетите Fill&Go Manager ще бъде разгледан от страните и отстранен незабавно в оторизираният сервиз от Продавача, като задължението за плащане се поема от страната, която е виновна за пораждаването на съответния дефект на устройството.

Приспособленията Пръстен се активират в срок от 24 часа след извършване на инсталацията от оторизирано от Продавача лице.

Купувачът има задължението да обучи Притежателите за условията на употреба на приспособленията Пръстен.

Купувачът отговаря за безопасното съхраняване на Приспособлението Пръстен и използването му според неговото предназначение съобразно правилника. Купувачът е задължен да уведоми Продавача в 3-дневен срок за продажбата на кола, предоставянето ѝ като реална подвижна гаранция, пълното ѝ унищожение и/или заличаване. В такива случаи страните монтират Приспособлението Пръстен на друго превозно средство в замяна на плащане таксата за инсталиране и равностойността на Пръстена. Отговорността за заплащане на Приспособлението Пръстен се поема от Купувача.

Продавачът не поема отговорност за претърпените вреди и загуби от Купувача чрез блокиране на Приспособленията Пръстен при условията на настоящия Договор.

Продавачът не поема никаква отговорност за нанесените щети за неоторизирано използване на Приспособлението Пръстен от Притежателят.

Употреба на Пръстена:

- 1) Превозното средство с инсталиран Пръстен се спира на колонка от веригата бензиностанции на Продавача, означена със специален знак.
- 2) След отваряне на капачката на резервоара, пистолета с избраното гориво се поставя в отвора на резервоара.
- 3) Изчакват се 5-10 секунди за оторизиране на транзакцията от системата.
- 4) За Пръстен Изи Ринг показанията на километража се вкарват ръчно на терминала на колонката - задължително.
- 5) Приключва се зареждането.
- 6) Купувача получава отпечатания нефискален бон за продажба на горива.
- 7) Притежателят ще зарежда от помпите с визуална сигнализация Fill&Go, само с договорените видове горива, съгласно формуляра за поръчка Пръстен.
- 8) Притежателят задължително ще зарежда с горива докато резервоарът се напълни, в противен случай, продавачът не гарантира коректността на данните за среден разход на гориво, предоставени от месечните отчети Fill&Go Manager.

installation.

Each device operational defect established by either party as a result of analysis of Fill&Go Manager reports shall be reviewed by the parties and corrected immediately in a service-station authorized by the Seller, and the liability for payment shall be assumed by the defaulting party with regard to the respective device defect.

The Ring devices shall be activated within 24 hours after installation by a person authorized by the Seller.

The Buyer shall undertake to instruct the Holders about the conditions of Ring device use.

The Buyer shall be responsible for the safe keeping of the Ring device and its intended use in compliance with the rules. The Buyer shall be obliged to inform the Seller of a car sale, its provision as a material movable guarantee, its full destruction and/or deregistration within 3 days as of the occurrence of such event. In such cases the parties shall install the Ring device to another car against payment of an installation fee and the value of the ring. The liability for payment of the Ring device shall be borne by the Buyer.

The Seller shall not assume liability for the damages and losses suffered by the Buyer through blocking of the Ring device under the provisions of this Agreement.

The Seller shall not assume any liability for the damages suffered due to unauthorized use of the Ring device by the Holder.

Ring use:

- 1) The vehicle with installed Ring VIU/Easy Ring stops for refueling at one of the Seller's gas station with special sign.
- 2) After opening the fuel tank, the pistol with the selected fuel is put in the tank.
- 3) It is recommended to wait for 5-10 sec for the transaction to be authorized by the system.
- 4) For Easy Ring the readings of the mileage meter is manually input on the terminal - mileage input is mandatory.
- 5) The refueling is completed.
- 6) The buyer receives a printed non-fiscal receipt for the transaction.
- 7) The Holder shall be fuel solely on the pumps with a visual signalization Fill&Go, and solely the agreed types of fuel, in compliance to the Ring order form.
- 8) The Holder shall mandatory refuel a full tank only, otherwise the Seller shall not guarantee the preciseness of the average fuel consumption data provided in the monthly Fill&Go Manager reports.



rompetrol



9) При финализиране на транзакцията, терминалът отпечатва бон за продажба, който се подписва и подпечатва от оператора на Бензиностанцията и който после го дава за подпис на Притежателят като доказателство за извършване на сделката.

В мрежата от Бензиностанции на Продавача може да има и изключения, при които приспособленията Пръстен не могат да бъдат приети в даден период от време поради технически причини.

В ситуации, при които електронната система е неизползваема или електронните четци са дефектирали, приспособлението Пръстен ще се приеме чрез ръчна процедура както следва:

Притежателят и операторът на Бензиностанцията ще проверят всички детайли касаещи приспособлението Пръстен чрез бързото повикване на службата Телефонен Център на Продавача, после попълва необходимите данни и подписва ваучера съгласно касовият бон прилежащ към сделката. Прилежащите към извършената сделка данни по този начин ще бъдат въведени ръчно в информационната система Fill&Go от оператора на бензиностанцията и ще бъдат регистрирани в месечният отчет.

IV. Система за управление на здравето и безопасността при работа

Във връзка с изискванията на Международните стандарти OHSAS 18001:2007 (система за управление на здравето и безопасността при работа) и ISO 14001:2004 (система за управление по околна среда), КУПУВАЧЪТ във всеки един момент от действието на който и да е сключен договор с ПРОДАВАЧА се задължава за следното:

- a. Да спазва вътрешните правила за безопасност и изискванията на пропускателния режим на работа в който и да е от обектите на ПРОДАВАЧА, и за които и да е транспортните средства;
- b. Да спазва трудовата безопасност и реда на ползване на лични предпазни средства на територията на който и да е от обектите на ПРОДАВАЧА, и за които и да е транспортните средства;
- c. Да осигурява пълна техническа изправност на технологичното си оборудване, използвано на територията на който и да е от обектите на ПРОДАВАЧА, и за които и да е транспортните средства;
- d. Да опазва чистотата на територията на който и да е от обектите на ПРОДАВАЧА, и за които и да е транспортните средства. При разлив или друг процес, при който се образува всякакъв вид отпадък по вина на КУПУВАЧА, то той е длъжен незабавно да отстрани последиците със собствени средства и за своя сметка ;

V. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ

1. Страните по настоящия Договор се споразумяха, че цялата информация, станала им известна по време на

9) Upon completion of the transaction, the terminal shall print a sale receipt which shall be signed and sealed by the petrol station operator and submitted to the Holder for signing as proof of performance of the transaction.

The petrol station network of the Seller may have periods of exception, during which the Ring devices may not be accepted for a certain period of time due to technical reasons.

In situations when the electronic system is inoperable or the electronic readers are defecting, the Ring device shall be accepted after undergoing the following manual procedure:

The Holder and petrol station operator shall check all details concerning the Ring device through the Quick call function of the Call Center service of the Seller, then complete the required data and sign the voucher in compliance with the cash receipt for the transaction. Thus, the data related to this transaction shall be entered manually in the Fill&Go information system by the petrol station operator and shall be registered in the monthly report.

IV. System for managing health and safety at work

According to the requirements of the international standard OHSAS 18001:2007 (system for managing health and safety at work) and ISO 14001:2004 (system for environmental management), the BUYER is obliged at any moment of the validity of any of the contracts, concluded with the SELLER, about the following:

- a. To follow the internal safety rules and the admission regime requirements at any of the sites of the SELLER, and for all the vehicles;
- b. To comply with occupational safety and conditions of use of personal protective equipment on the territory of at any of the sites of the SELLER, and for all the vehicles;
- c. To provide full good technical condition of the technological equipment used in the territory of any of the sites of the SELLER, and for all the vehicles;
- d. To preserve the cleanness of the territory of at any of the sites of the SELLER, and for all the vehicles. In the occasion of spill or other process which generates any kind of waste attributable to the BUYER, he shall immediately remove the effects with his own funds and on his own account;

IV. CONFIDENTIALITY

1. The Parties to this Agreement hereby agree that all information which has come to the knowledge of





rompetrol

изпълнение на настоящия Договор, ще бъде разглеждана като търговска тайна и като такава няма да бъде разгласявана.

2. Задължението по предходната алинея остава в сила за срок от 2 (две) години след прекратяването, развалянето, унищожаването или неизпълнението на Договора.

VI. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

1. Нито една от страните на настоящия Договор, не носи отговорност за забава или неизпълнение на задълженията по този договор, ако това се дължи на, земетресения, законни стачки, война (обявена или необявена), ембарго, блокади, законни пречки, бунтове, размирици или други обективни пречки, представляващи непреодолима сила.

2. Условиата изброени в предходната алинея от Договора, представляват непреодолима сила (форсмажор) и страната, позоваваща се на форсмажорно обстоятелство, е длъжна в 7-дневен срок от настъпването на събитието, писмено да извести другата страна за естеството на събитието и евентуалните си бъдещи действия, а също и да отговаря на всички запитвания и периодично да информира другата страна за развитие на събитието, както и да ѝ представи като доказателство за настъпването му сертификат от БТПП или друг компетентен орган.

3. Не са форсмажорни обстоятелства – виновното поведение на трети лица, различни и/или несвързани със страните по договора.

4. Ако неизпълнението на задълженията при изброените събития в ал.1 продължи повече от 60 (шестдесет) дни, всяка от страните по Договора може да прекрати действието на този договор.

VII. ЛИЧНИ ДАННИ

1. Личните данни на представителите на страните, на които всяка от тях, като администратор на лични данни, или на лицата, упълномощени да обработват лични данни, имат достъп до, по време на изпълнението на това споразумение, се обработват съгласно условията на (ЕС) № 2016/679 за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46 / ЕО (Общ регламент за защита на данните).

2. Страните определят, въз основа на Договора да се предават други лични данни, различни от информацията за контакт на лицата, участващи в изпълнението на Договора от страните, техните филиали или техните подизпълнители или техните законни представители / представители, а именно името, фамилията, длъжността, фирмения адрес, не. телефон и бизнес имейл.

3. Администраторът обработва личните данни на другите страни / другите представители на страните за целите на изпълнението на настоящото споразумение

them during the performance of the obligations hereunder will be treated as trade secret and will not be disclosed.

2. The obligation under the foregoing paragraph shall remain for a term of 2 (two) years following the termination, cancellation, voidance or non-performance of the Agreement.

V. FORCE MAJEURE

1. Neither of the Parties hereto shall be liable for delay or non-performance of the obligations under this Agreement if this is due to earthquake, legal strikes, war (whether declared or not), embargo, blockades, legal obstacles, riots, civil disturbances or other objective obstacles constituting force majeure events.

2. The conditions listed in the preceding paragraph hereof shall constitute force majeure events and the Party invoking such force majeure event shall, within 7 days from occurrence of the event, notify the other Party in writing of the nature of the event and its possible future actions, and shall reply to all inquiries and periodically inform the other Party of the progress of the event, and shall also provide in evidence of the occurrence of the event a certificate by the Bulgarian Chamber of Commerce and Industry or another competent body.

3. The willful misconduct of any third parties other than and/or not related to the contract parties will not be considered as "force majeure".

4. If nonperformance of the obligations in case of the events listed in paragraph 1 continues for more than 60 (sixty) days, each of the Parties hereto may terminate the effect of this Agreement.

VII. PROTECTION OF THE PERSONAL DATA

1. The personal data of the representatives of the Parties, to which of them as data controller, or its persons empowered to process personal data, shall have access to, during the performance of this agreement, shall be processed as per the conditions of the (EU) Regulation 2016/679 - on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation).

2. The parties do not prefigure that based on the Contract to be transmitted other personal data than the contact information of the persons involved in the execution of the Contract by the Parties, their affiliates or their sub-contractors, or their legal representatives / agents, namely the name, surname, function, business address, no. phone and business email.

3. The data controller shall process the personal data of the other Parties/the other Parties Representatives for the purpose of performing this



rompetrol

и за да изпълни задълженията, изисквани от приложимото право, както и за законни цели като предотвратяване на измами, създаване на вътрешно отчитане, прилагане на мерките за анализ на клиентите съгласно приложимото законодателство и др., при условията на Общия регламент за защита на данните.

4. Страните имат задължението да информират пряко, съгласно чл. 12 и 13 от Общия регламент за защита на личните данни, неговите представители или упълномощени служители относно обработката на данни от другата страна за целите на управлението на сключените от клиента споразумения с Дружеството И представлявани от тях за изпитите и докладването, предвидени от приложимото право, за изпълнение на правно задължение, като Закон за предотвратяване и санкциониране на изпирането на пари, както и за създаване определени мерки за предотвратяване и борба с финансирането на тероризма, както и за други законни цели в зависимост от договорните отношения.

5. Страните гарантират стандартите за сигурност по отношение на личните данни, както е предвидено в член 32 от Общия регламент за защита на данните. Поради това страните се ангажират да предприемат и приложат всички подходящи технически и оперативни мерки, в интерес на защитата на личните данни срещу всяко унищожаване или незаконна загуба, изменения, оповестяване или неразрешен достъп и срещу незаконната им обработка.

6. Всички горепосочени права могат да бъдат упражнявани от субекта на данните чрез писмено подписано и датирано искане, предадено в седалището на Ромпетрол. Ромпетрол отговаря на такова искане в рамките на 30 дни в съответствие с Общия регламент за защита на данните. Освен това, служителят на Ромпетрол отговорен по защита на данните може да бъде запитан по пощата на адреса на управление на Ромпетрол с плика с надпис „Ромпетрол България - служител по защита на данните“ или по електронна поща на адрес RPDPO@rompetrol.com.

VIII. ДРУГИ

1. (Нов от 03.10.2022) В случай, че Купувачът преустанови зарежданията по договора за период по-дълъг от 3 /три/ години, договорът се счита за прекратен, като Продавачът ще деактивира издадените карти и устройства, респективно Купувачът губи наличния по тях лимит (ако има такъв).
2. (Нов от 03.10.2022) При забава в плащането с повече от 15 /петнадесет/ дни, Купувачът губи начислените отстъпки по съответната фактура (съобразно размера на неплатената сума), като същите са дължими заедно с неплатената сума по съответната фактура.
3. (Нов от 03.10.2022) Купувачът гарантира, че той,

Agreement, and in order to fulfill the obligations required by the law applicable, as well as for legitimate purposes, such as fraud prevention, setting up internal reporting, implementation of the customer analysis measures as per the law applicable, etcetera, under the conditions of the General Regulation on data protection.

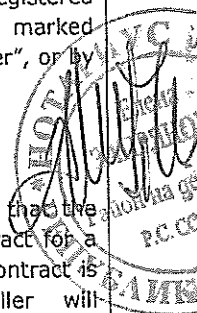
4. Parties have the obligation to directly inform, as per art. 12 and 13 of the General Regulation on data protection, its representatives or its empowered employees with regard to their data processing by the other Party, for purposes of management of the agreements concluded by the Client with the Company, and represented by them, for the examinations and reporting provided by the law applicable, for the fulfillment of a legal obligation, such as Law on the prevention and sanctioning of money laundering, as well as on setting up certain measures for the prevention and combating terrorism financing, as well as for other legitimate purposes depending on the contractual relationship.

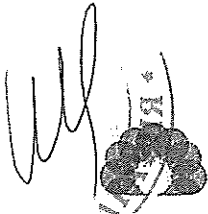
5. The Parties shall guarantee the security standards with regard to personal data, as provided for by 32 of the General Regulation on data protection. Therefore, the Parties undertake to take and implement all the appropriate technical and operation measures, in the interest of personal data protection against any and all destruction or illegal loss, amendments, disclosures or unauthorized access and against their illegal processing thereof.

6. All the above rights may be exercised by the data subject by means of a written signed and dated request transmitted to the registered office of Rompetrol. The Rompetrol shall answer such request within 30 days in accordance with the General Data Protection Regulation. In addition, the Controller's Data Protection Officer may be contacted by post at the Controller's registered office address, with the envelope marked "Rompetrol Bulgaria- Data Protection Officer", or by email at RPDPO@rompetrol.com.

VIII. OTHERS

1. (New as of 03.10.2022) In the event that the Buyer suspends charging under the contract for a period longer than 3 /three/ years, the contract is considered terminated, and the Seller will deactivate the issued cards and devices, respectively the Buyer loses the available limit (if any).
2. (New as of 03.10.2022) In case of delay in payment by more than 15 /fifteen/ days, the Buyer loses the discounts charged on the respective invoice (in accordance with the amount of the unpaid amount), and the same are due together with the unpaid amount on the respective invoice.





rompetrol

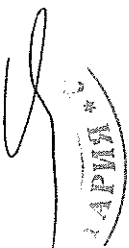
Неговите собственици, директори, служители, служители, подизпълнители и агенти ще действат в пълно съответствие с всички приложими закони и разпоредби за борба с корупцията, браншови и професионални кодекси на и няма да предлага, обещава, плаща или организира плащане или даване на подкуп или каквато и да е облага, предимство или нещо ценно на никое държавно длъжностно лице, физическо лице, образувание или друга трета страна в замяна на неправомерно предимство под каквато и да е форма, пряко или косвено. Страните се задължават да гарантират, че те и всички лица, представляващи ги, свързани или извършващи по друг начин услуги за или от името на съответната страна, спазват приложимото законодателство и политики за борба с корупцията. Всяка от страните има право, без никаква отговорност, да прекрати Договора с незабавно действие, в случай че заключи, по своя абсолютна преценка, че другата страна или някой от нейните представители е извършил нарушение на гореспоменатото.

3. (New as of 03.10.2022) The buyer represents and warrants that it, its owners, directors, officers, employees, sub-contractors and agents will act in full compliance with any applicable anti-corruption laws and regulations, industry and professional codes of and will not offer, promise, pay or arrange for payment or giving of a bribe or any benefit, advantage or anything of value to any public official, individual, entity or any other third party in exchange for an improper advantage in any form either directly or indirectly. The Parties undertake to ensure that the Parties and all persons representing, associated with or otherwise performing services for or on behalf of the respective party comply with applicable anti-bribery and anti-corruption legislation and policies. A party shall be entitled, without any liability to terminate the Agreement with immediate effect in the event it concludes, in its absolute discretion, that the other party or any of its representatives has committed a breach of the aforementioned.

В случай на несъответствие между българския и английския текст, българският има приоритет в отношенията между Страните.

In case there is a contradiction in translation and/or interpretation between Bulgarian and English version, the Bulgarian version prevails.

Ivaylo Trendafilov – Executive director



На 03.10.2022 г. ЕЛЕНА ЗАПРЯНОВА, нотариус в район Районен съд гр.София, рег.№ 432 на Нотариалната камара, удостоверявам верността на този препис, снет от оригинал на официален (частен) документ, представен **АНГЕЛ ГЕОРГИЕВ КОСТАДИНОВ**, с адрес: гр. София, без зачерквания, прибавки, поправки и други особености.

Рег.№ 2942

Събрана такса: лв.

ПОМОЩНИК-НОТАРИУС:
Диана Пенкова



